

ECOS

VOCABULARIO COMPLETO ECOS 8/22

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 8/22



EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

abarrotado/a	überfüllt
bullicioso/a	unruhig, laut
el litoral	Küste
el lote	Charge; (hier) Paket
el reportaje de portada	Titelgeschichte
emblemático/a	(hier) kultig
ilustrativo/a	(hier) anschaulich
vespertino/a	Abend-, abendlich
zambullirse en	eintauchen in, sich stürzen in

LA FOTO DEL MES – MÁLAGA: EL ENCANTO DEL VÉRTIGO, págs. 6-7

discurrir	verlaufen
el abismo	Abgrund
el desfiladero	Schlucht
el propósito inicial	ursprünglicher Zweck
en sentido único	
descendiente	in einer Richtung abwärts
la central	
hidroeléctrica	Wasserkraftwerk
la pasarela	Steg, Fußgängerbrücke
por sentir vértigo	damit ihnen schwindelig wird
sublime	(hier) außergewöhnlich

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

Cifras – 2,5

el patrimonio	Vermögen
el sueldo	Gehalt; Bezüge
hacer público	bekannt machen, veröffentlichen
la confianza (en)	Vertrauen (in)
la Corona	(hier) Krone
recuperar	zurückgewinnen

Ecología – Salvemos el Mar Menor

denunciar	(hier) anprangern
dotar de	(hier) geben
el sujeto	(hier) Rechtssubjekt
la personalidad jurídica	Rechtspersönlichkeit
la proposición de ley	Gesetzentwurf
ole por ellos	(hier) Bravo!
tramitar por vía de urgencia	im Eilverfahren bearbeiten

La palabra del mes – Lagartija

cotidiano/a	alltäglich; (hier) gewöhnlich
el rabo	Schwanz
la cola	Schwanz
la lagartija	(Mauer-)Eidechse

Personaje – Amaia

cocinado/a	
a fuego lento	(fig.) langsam gegart (fertiggestellt)
comprometido/a	engagiert
el concurso televisivo	TV-Wettbewerb
ir a contracorriente	gegen den Strom schwimmen
Operación Triunfo	(etwa) Spanien sucht den Superstar
seguir sonando...	weiterhin ... klingen, sich weiterhin ... anhören

En boca de todos – Espionaje y Gobierno

aprobar	
presupuestos	Etats verabschieden
el Centro Nacional de Inteligencia (CNI)	Nationales Nachrichtendienstzentrum (span. Geheimdienst)
generar	(hier) hervorrufen
la ministra de Exteriores	Außenministerin
recuperar	(hier) wiederherstellen
tambalearse	ins Taumeln geraten

Cultura – Urueña o el paraíso del lector

el cultivo de girasol	Sonnenblumenfeld
la cebada	Gerste
la enoteca	Weinhandlung
la ermita	Kapelle
la muralla medieval	mittelalterliche Stadtmauer
la población	(hier) Siedlung, Ortschaft
recuperar	zurückgewinnen
rehabilitar	(hier) sanieren

van quedando
deshabitados/as werden allmählich verlassen / entvölkert

SOL Y SOMBRA – ADMIRADOS, pág. 11

con fruición	genussvoll, mit Spaß
dar la tabarra	auf die Nerven gehen
desligar de	lösen von
el capullo integral	totaler Drecksack
extinguirse	erlöschen; ersterben
inexorable	(hier) unabwendbar
irremediable	(hier) irreparabel, nicht wieder gutzumachen
la extzrañeza	(hier) Befremden
la magnitud	(hier) Ausmaß
la sandez	Unsinn, Dummheit
sumergido/a en	vertieft, versunken in
vorazmente	(hier fig.) heißhungrig, begierig

EN PORTADA – PLAYAS DE CIUDAD, págs. 12-18

acomodar	unterbringen
adinerado/a	wohlhabend
ambientado/a en B.	der/die in B. spielt
arraigar	(fig.) Wurzeln schlagen
bravío/a	wild, ungestüm
clave	(hier) entscheidend
con todo	trotz allem
despachar	(hier) verkaufen
detenerse	Halt machen
doméstico/a	häuslich
Donostia	(bask.) San Sebastián
el añadido	Zusatz
el arenal	Sandfläche; (hier) Strand
el arrecife natural	natürliches Riff
el asentamiento	Siedlung
el bordillo	Bordstein, Randstein
el caladero	Fanggrund, Fischgrund
el canto rodado	Kies
el coto privado	Privatgrund

el cutrerío	Geschmacklosigkeit
el elogio	Lob
el litoral	Küstenstreifen
el oficio	Handwerk; Gewerbe
el oleaje	Wellengang
el palacete	
modernista	Jugendstilpalais
el plan de rehabilitación	Sanierungsplan
el poniente	Westen
el puerto ballenero	Walfanghafen
el registro coloquial	Umgangssprache
el rompeolas	Wellenbrecher
el topónimo	Ortsname
el tranvía de mulas	Maultierbahn
el/la socorrista	Rettungsschwimmer/in
emergir	auftauchen
emplazarse	liegen, sich befinden
en bajamar	bei Ebbe
enmarcar	einrahmen
explotar	(hier) nutzen
fondear	ankern
forjar	schmieden; formen
fundirse	verschmelzen
imbatible	unschlagbar
inaugurar	eröffnen, einweihen
innumerable	zahllos; unzählig
intangible	(hier) immateriell
la anchura	Breite
la bocana	Hafeneinfahrt
la bravura	Wildheit
la cala	kleine Bucht
la campaña	(hier) Ausfahrt
la cantera	Steinbruch
la Ciudad Condal	(fig.) Barcelona
la coraza	Panzer; Schutz
la dársena	(Hafen-)Becken
la desembocadura	Mündung
la diligencia	(hier) Postkutsche
la ensenada	Bucht

la escultura	
de hormigón	Betonskulptur
la exaltación	Verherrlichung
la excavadora	Bagger
la franja de costa	Küstenstreifen
la malva rosácea	rosenfarbene Malve
la maroma	Tau, dickes Seil
la novela negra	Kriminalroman
la parada obligada	(fig.) ein Muss
la pasarela rocosa	(hier) Felsendurchgang
la realeza	Königshaus
la rendija	Spalt
los bajos fondos	Unterwelt
lucir	(fig.) leuchten; prangen
novelesco/a	Roman-, romanhaft
plácidamente	ruhig, angenehm
postizo/a	unecht, künstlich
presumir de	sich rühmen
proliferar	(hier) sich ausbreiten
recorrer	bereisen; besuchen
remozar	modernisieren
señorial	herrschaftlich; fürstlich
si la marea	
está baja	bei Ebbe
sobrado/a de...	mit ... im Überfluss
zarpar	(Schiff) auslaufen

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

Cifras – 1,6

abastecer	versorgen, beliefern
de media	im Durchschnitt
debido a	aufgrund, wegen
dedicar	widmen
la infusión	Aufgussgetränk
la población	(hier) Bevölkerung
la yerba mate	Matepflanze
por el temor a	aus Furcht vor
renunciar a	verzichten auf

Personaje – Gerardo Goldwasser

confeccionar	anfertigen
el rollo de tela	Stoffrolle
girar en torno a	sich drehen um
hacer alusión a alg.	auf etw. anspielen
la manga	Ärmel
la regla de sastre	Schneiderlineal
la sastrería	Schneiderei
literalmente	buchstäblich
tomar medidas	Maß nehmen

Palabra del mes – Chango

equivaler a	entsprechen
la cuerda	Seil, Schnur
ocúpate de...	(Imperativ) kümmere dich um ...

Ciencia – Una vacuna colombiana contra el cáncer de mama

el cáncer de mama	Brustkrebs
el ensayo clínico	klinische Studie, klinischer Versuch
elaborar	(hier) herstellen
la respuesta	
inmune	Immunreaktion
librar una batalla	sich eine Schlacht liefern
prometedor/a	(hier) vielversprechend

Cultura – Un documental espectacular sobre la Patagonia

captar	(hier) aufnehmen
conformar	bilden
cuyo/a	deren, dessen
el narrador	Erzähler, Sprecher
el/la conocedor/a	Kenner/in
el/la documentalista	Dokumentarfilmer/in
grabar	(hier) aufnehmen
había filmado	(Plusquamperf.) hatte gefilmt

En boca de todos – Colombia y Nicaragua se disputan un archipiélago

ceder	(hier) überlassen
el cayo	kleine, flache Sandinsel
el fallo	(hier) Urteil
el islote	Felseninsel
incumplir	(hier) missachten
la orden real	königlicher Erlass

Cultura – Guadalajara, capital del libro

el nombramiento	(hier) Ernennung
impreso/a	gedruckt
la crisis sanitaria	Gesundheitskrise
la facturación	(hier) Umsatz
la feria	Messe
nombrar	ernennen

ESCENAS DE ULTRAMAR – LA NARIZ DE COLÓN Y LA DESCOLONIZACIÓN, pág. 23

arrastrar	mitziehen, mitschleppen
asentarse en	(hier) sich gründen auf
certero/a	treffsicher, (hier) gut gesetzt
de avanzada	fortschrittlich
entrelazar	verflechten
la afrenta	Beleidigung; Schande
la reivindicación	(hier) Bekenntnis zu
mutilar	entstellen; (hier) beschädigen
renegar de	sich lossagen von

TÍPICO – LA BOTA DE VINO, págs. 24-25

coser	nähen
de cortesía	aus Gründen der Höflichkeit
el asta de toro	Stierhorn
el chorro de vino	Weinstrahl
el mesón	Gasthaus
el pitorro	Tülle, Schnabel

estar en desuso	nicht mehr verwendet werden
impermeable	wasserdicht
la boquilla	Mundstück
la destreza	Geschicklichkeit; Übung
la hazaña	große Leistung
la pez	Pech
la piel	Haut; (hier) Leder
la tasca	Kneipe; Bar
la tienda de ultramarinos	Lebensmittelgeschäft; (hist.) Kolonialwarenladen
recubrir de	verkleiden, überziehen mit

JUEGOS DE VERANO, págs. 26-33

colarse	sich einschleichen
diviértase	viel Spaß
el equipo	(hier) Ausrüstung
el jamacuco	Schwindel; Übelkeit
el paipái	Palmwedel; Fächer
el pareo	großes Strandtuch, das Frauen um den Körper schlingen
el retroceso	Zurückweichen
elija (elegir)	(Imperativ) wählen Sie...
estar a punto	gleich anfangen
de empezar	jdn. unter Wasser tunken
hacer aguadillas	Flüssigkeit zu sich nehmen
hidratarse	Erdmandel
la chufa	Meeresströmung
la corriente marina	eingängig, Ohrwurm-
pegadizo/a	stattfinden
tener lugar	

ARTE – EL TEATRO ROMANO DE MÉRIDA: PURO TEATRO, págs. 34-35

acabar sepultado/a	
por tierra	(fig.) letztlich verschüttet werden
al ser considerado/a	
como...	da als ... betrachtet, da man sie für ... hält / hielt
comenzar a	
construirse	mit dem Bau beginnen
dar para mucho	viele Räume und Möglichkeiten bieten

el diámetro	Durchmesser
el frente de escena	architektonischer Hintergrund einer römischen Theaterbühne
el fuste	Säulenschaft
el mortero de cal	Kalkmörtel
el patrocinio	Schirmherrschaft
el recinto	Bereich; Gelände
el semicírculo	Halbkreis
emblemático/a	(hier) bedeutend
hacer las delicias de	jdn. entzücken
la basa	Basis
la columnata	Säulengang
la excavación	Ausgrabung
la grada	Sitzreihe, (hier) Rang
la ubicación	Lage
pecaminoso/a	sündig
porticado/a	mit Säulengang
quedarse	
distribuidos/as	verteilt sein
retomar	wieder aufnehmen

ENTREVISTA – AROA MORENO, págs. 36-38

abordar	(hier) betrachten
al arraigo	Verwurzelung
anudarse	sich verknoten, sich verknüpfen
asumir	annehmen; auf sich nehmen
corroborar	(hier) würdigen
crucial	entscheidend
desbordante	überschäumend
el apego a alg.	Verbundenheit
el reparo	(hier) Bedenken
el/la etarra	ETA-Mitglied
espeluznante	haarsträubend
forjar	schmieden
hacer un examen de conciencia	
política	(hier) sein polit. Bewusstsein überprüfen
heredar	erben; (hier) vererben
imperar	(hier) vorherrschen, überwiegen
la anticipación	Vorwegnahme

la bajamar	Ebbe
la inmersión	Eintauchen
la premonición	Vorahnung
la verosimilitud	Wahrscheinlichkeit
osado/a	mutig, kühn
rastrear	sich auf Spurensuche begeben; (hier) nachzeichnen
salpicar	(hier) Teil des Lebens sein
sobredimensionar	überdimensionieren
talar	(hier) zurückstellen

HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 39

hacerle a alg.	
un tacto rectal	rektale Untersuchung machen bei
humillante	demütigend
las manos,	
¿cómo las tiene?	Was hat er für Hände?

CUENTO – GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER, EPISODIO I: LA MUJER MISTERIOSA págs. 40-43

a cargo de	(hier) in der Obhut von
aconsejable	ratsam
agitarse	(hier) wehen
alumbrar	erleuchten
andar dando vueltas	herumlaufen
apreciado/a	geschätzt; begehrt
asomado/a	
al balcón	sich vom Balkon beugend
como si tuviera alas en los pies	als hätte er/sie Flügel an den Füßen
complacido/a	erfreut
dotado/a	begabt
el amarillo indio	Indischgelb
el crujido	Knistern
el lápiz de carboncillo	Kohlestift
el noble antepasado	adeliger Vorfahr
el rumor	Gerücht; (hier) Geräusch

el sorbo	Schluck
el trabajo anónimo	(hier) Arbeit als unbekannter Künstler
empujar a	(hier) antreiben zu
espectral	gespenstisch
establecerse	sich niederlassen
flamenco/a	flämisch
flotar	(hier) schweben
inhóspito/a	unwirtlich; ungastlich
la enfermedad	
venérea	Geschlechtskrankheit
la hospedería	Gasthaus
la recaída	Rückfall
la tía materna	Tante mütterlicherseits
las fuerzas	
le fallaban	die Kräfte verließen ihn
lechoso/a	milchig
malvivir	Not leiden
notable	beachtlich
pegado/a a	
las paredes	sehr nah an den Wänden
reconvertido/a en	umgewandelt in
reposar	ausruhen
tender	(hier) reichen
volver de	(hier fig.) tauchen in

UN DÍA EN LA VIDA DE ... JOSÉ LUIS MALPARTIDA, “SUSURRADOR DE ANIMALES”, págs. 44-45

acariciar	streicheln, liebkosen
atropellado/a	angefahren
consentido/a	verwöhnt
el biberón	Babyflasche
el cachorro	Junges, Jungtier
el dormilón / la dormilona	(ugs.) Schnarchnase
el espectáculo	
taurino	Stierkampfshow
el felino	Katzentier; (Raub-, Groß-)Katze
el mimo	(hier) Liebkosung
el pienso	Futter
el ruedo	Stierkampfarena

el rugido	Brüllen
el susurrador de animales	Tierflüsterer
el zorro	Fuchs
el/la bichero/a	(ugs.) Tierliebhaber/in
la guardería	Kindergarten
la rapaz	Greifvogel
la valla	Zaun, Gehege
menudo/a	(hier) klein
pásmoso/a	verblüffend
rejuvenecer	wieder jung werden
reprimir	zurückhalten
restregar	reiben
se le ilumina la cara	sein Gesicht strahlt (vor Freude)

IDIOMA

Nos vamos de viaje, págs. 46-47

el cargador	Ladegerät
el pañal	Windel
la maceta	Blumentopf
la mascota	Haustier
la ropa de buceo	Tauchkleidung
las chanclas	Schlappen
las deportivas	Turn-, Sportschuhe
tachar	(durch-)streichen

En contexto – El viaje, pág. 48

el billete en papel	ausgedrucktes Ticket
el carné de conducir	Führerschein
el centro escolar	Schule
la ropa de abrigo	warme Kleidung
¡para! (parar)	stopp!, halt!
por si acaso	für alle Fälle
regar	gießen

Gramática – El verbo “haber”, y ejercicios, págs. 49-50

el adverbio de lugar	Lokaladverb
el condicional compuesto	zusammengesetzter Konditional
el futuro compuesto	Futur II
el numeral	Zahlwort
el uso reiterado	mehrfacher Gebrauch, mehrfache Verwendung
el verbo auxiliar	Hilfsverb
invariable	unveränderlich
la interjección	Ausruf
la perífrasis verbal	Verbalphrase
mandar con fuerza	nachdrücklich anordnen, befehlen

Grammatikkarten, págs. 51-52

de planta cuadrada	
o rectangular	mit quadratischem oder rechteckigem Grundriss
el aparato electrodoméstico	Haushaltsgerät
el impacto	(hier) Auswirkung
el lenguaje figurativo	bildhafte Sprache
el pico de máxima audiencia	Spitze der besten Sendezeit
la combinación léxica	Redewendung, fester Ausdruck
no comienzan hasta pasadas las 22:30	beginnen erst nach 22.30 Uhr
pasar la prueba con éxito	die Prüfung erfolgreich bestehen
sostenerse sobre	(hier) gestützt sein auf

Expresiones – Español para quedar bien: “Dar caña”, pág. 53

el arriero	Maultiertreiber
el rasgo común	Gemeinsamkeit
el/la cañero/a	(ugs.) zu energischer, aggressiver Mensch
el/la ultra	Nazi, Rechtsradikale/r
la caña de azúcar	Zuckerrohr

reclamar	Vorwürfe machen
ya no puedo correr más	(hier) ich kann nicht mehr schneller fahren

Gramática intermedia – Nos vamos de viaje: perifrasis verbales, págs. 54-55

conformar	bilden
cumplir la mayoría de edad	volljährig werden
el colgante	Anhänger
estoy a punto de terminar ya	ich bin gleich fertig
la grúa	(hier) Abschleppwagen
la lentilla	Kontaktlinse
la llave del agua	Wasserhahn
la tableta	Tablet
ponerse a + infinitivo	anfangen zu

Juegos – Pasatiempos: Un verano de cine, pág. 56

de cine	(hier ugs.) filmreif
el/la cinéfilo/a	Filmliebhaber/in; Kinogänger/in

Gramática – Traducción: Estar de rodríguez, pág. 57

desconcertar	für Verwirrung sorgen
el apodo	Beiname; Spitzname
plantar cara	die Stirn bieten

LOS COMPAÑEROS DE PISO – VIDEOLLAMADA A TRES, Y EJERCICIOS, págs. 58-59

achicharrado/a	angebrannt, verbrannt
brear	plagen
camelarse	
al casero	den Vermieter bequatschen
de chiringo	
en chiringo	von Strandbar zu Strandbar
el achaque	Beschwerde, Zipperlein
el inquilino	(Unter-)Mieter

el/la guiri	Touri
la cobertura	(hier) Netz; Empfang
la yaya está intensita	die Oma nervt
me ponen la cabeza como un bombo	wegen denen kriege ich 'nen Brummschädel
ni te cuento	das kannst du laut sagen
no es por jorobar	ich will ja nichts sagen
pirarse para casa	nach Hause verschwinden
pisha	(Cádiz) Kumpel, Alte/r
retransmitir	senden, übertragen
se me va a licuar el cerebro	mein Gehirn trocknet aus
te va a caer la del pulpo	jetzt geht's dir an den Kragen
tirarse a la bartola	faulenzen
tirarse en bolas	sich nackt hinlegen
ya te vale	es ist jetzt gut, es reicht

GASTRONOMÍA – GAZPACHO, EL PLATO REY DEL VERANO, págs. 62-63

el comino	Kreuzkümmel
el dadito	Würfelchen
el jornalero	Tagelöhner
el nombre genérico	Oberbegriff
estrujar	zerdrücken; auspressen
fue variando	änderte sich allmählich
hay quien	manche/r
la guarnición	Beilage; Garnierung
la hortaliza	Gemüse(-pflanze)
la remolacha	Rote Beete
machacado/a	zerdrückt
nutritivo/a	nahrhaft
poner en remojo	einweichen
prescindir de	verzichten auf
que hubiera a mano	was gerade verfügbar wäre
triturar	zermahlen; zerkleinern

NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

cegar	blenden, blind machen
constar de	bestehen aus
convertirse en	werden (zu)
dar el pistoletazo	
de salida	den Startschuss geben
destacado/a	herausragend
el cante jondo	schwermütiger Flamencogesang
el entorno	
incomparable	unvergleichlicher Rahmen
el homenaje (a)	Hommage, Würdigung
el lema	Motto
el sorteo	Verlosung
el verdor	Grün
el/la cantaor/a	
de flamenco	Flamencosänger/in
impactar	(hier) Aufsehen erregen
inaugurarse	eröffnet werden
increíble	unglaublich; (hier) außergewöhnlich
inquietante	(hier) aufwühlend
la grabación	
sonora	Tonaufnahme
la lámpara minera	(hier Festivalpreis) Grubenlampe
la narración	Erzählung
la obra encargada	
de abrir...	das Werk, das ... eröffnen soll
la reivindicación	
sobre	Bekenntnis zu
las bodas de plata	Silberhochzeit
subatómico/a	subatomar
unirse a	hinzukommen zu

CUADERNOS DE VIAJE – HIMNOS A LA PAMPA, pág. 66

aún por perfilar	was noch zu skizzieren war
Curatoría Forense	(eigentl.) gerichtsmedizinisches Kuratorium; (hier) lateinamerikaweite Kulüturorganisation mit Schwerpunkt Zeitgenössische Kunst
el estreno	Premiere
ese fue mi turno	da war ich dran; das war meine Aufgabe
ir madurando	allmählich reifen

la entidad	Institution
la estación local	(hier) lokaler Sender
la partitura asociada	zugehörige Partitur
la transmisión	Übertragung

POR ÚLTIMO... – FRISCHE LUFT, pág. 68

arraigado/a	verwurzelt
el compartimento de tren	Zugabteil
interiorizar	verinnerlichen
intraducible	unübersetzbar
la perogrullada	Binsenweisheit
pedazo de letra	(ugs.) ein Wahnsinnstext
radicar en	wurzeln in; beruhen auf